Porównanie tłumaczeń Ezechiela 45:21

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | W pierwszym (miesiącu), w czternastym dniu miesiąca, będziecie mieli święto Paschy,\* przez siedem\*\* dni będziecie jedli przaśniki.\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | W pierwszym miesiącu, w czternastym dniu miesiąca, będziecie obchodzili Święto Paschy. Przez siedem dni będziecie jedli przaśniki. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | W pierwszym miesiącu, czternastego *dnia* tego miesiąca, będziecie mieli święto Paschy, święto siedmiu dni, w *których* będą spożywane chleby przaśne. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Pierwszego miesiąca, czternastego dnia tegoż miesiąca, będziecie mieć święto przejścia, święto siedm dni, których chleby przaśne jedzone będą. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | W pierwszym miesiącu, czternastego dnia miesiąca, będziecie mieć uroczyste święto Paschy: siedm dni przaśniki jedzione będą. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | W miesiącu pierwszym, czternastego dnia tego miesiąca, będziecie święcili Paschę. Przez siedem dni winno się spożywać chleby przaśne. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | W pierwszym miesiącu, czternastego dnia miesiąca obchodzić będziecie Święto Paschy, przez siedem dni będziecie jedli chleby przaśne. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | W pierwszym miesiącu, czternastego dnia miesiąca będzie dla was święto Paschy. Przez siedem dni będzie się jeść chleby niekwaszone. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Czternastego dnia pierwszego miesiąca będzie dla was święto Paschy. Siedem dni będziecie jeść chleby bez zakwasu. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Pierwszego [miesiąca], czternastego [dnia] miesiąca będziecie obchodzili Święto Paschy. Przez siedem dni będziecie jeść chleb niekwaszony. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І в першому місяці, в чотирнадцятому (дні) місяця, буде вам празник - пасха. Сім днів їстимете прісне. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Czternastego dnia pierwszego miesiąca macie obchodzić Pesach; siedmiodniowe święto, w którym będą jadane przaśniki. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ” ʼW miesiącu pierwszym, czternastego dnia tego miesiąca, macie obchodzić Paschę. Na święto przez siedem dni należy jeść przaśniki. |

1. 1) <x>20 12:1-20</x>; <x>40 28:16-25</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) siedem, ׁשִבְעַת (sziw‘at) za Mss; wg MT: tygodni, ׁשְבֻעֹות (szewuot). [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Lub: mace, מַּצֹות (matsot), pieczywo przygotowane bez zakwasu. [↑](#footnote-ref-4)